

Hana Waimea

Traditional

Translation by Mary Kawena Pukui, Choreography by Henry Pa

Shared with Nā Puakea by Michael Canopin

Kāhea:

Ke Kumu: "**Hana Waimea..**"

Nā 'ōlapa: "**I ka 'upena kamakani**"

1. (2 hds low, cntr & out,p/d) (2 hds @angle, R-hi, L in front p/d)(L-hi, R-wind hard 1X)
Hana Waimea i ka 'upena a ka makani
Hela R L R L

(both hds extend slightly R,then in front,p/d) (2 hds up fists facing forward)

Ka 'alihi pīkoi a ke Kī - pu'upu'u
Hela R L R L

(2 hds raised hi, plms in.....rain with no movement)(down & cross flat, p/d)

O ka ua lei koko ' ula i ke pili
Hela R L R L

((2 hds out & to cross, cold)

(make fists,p/d make "island" in front)

Me he 'ahu'ula iluna o ka lā'au
Hela R L R L

(2 hds pick & show pua R)

(2 hds mt on L)

Ka pua i ka nahele o Mahuleia
Hela R L R L

(lele pos R - L R)

(L-hi, R-pali)

I ana 'ia e ka pali loa
Lele imua R - L R 'uehe L

(2 h ds straight up,p/i **lol**.....)

Ka ua mālana lele koa uli
Hela ihope R - L R L

(2 hds from up to dn to heart, roll 1X & open Rt, p/u)

He ua aloha 'ia a ka laila kupa
Hela R L R L

(R-across chest, L@ hip)(reverse)(reverse)(L-up, R-out,p/u "kaulana") (**l o .**)

I walea ai i ka hau pā kaiā - ulu
Ka'o R L R 'uehe L

(hula pos R in front)(hula pos on Rt)(hula pos in front)

'Ea lā, 'ea lā, 'ea
'uehe R L kū pt Rt toe

(hula pos R-slightly forward, "flick" 2X)

Aha e.....
Brush R 2X, with 'uehe R

(L-hula pos, L-forward palms dn, flick 2X)

Brush L 2X, lele L & R & L

Hana Waimea

Traditional

Translation by Mary Kawena Pukui, Choreography by Henry Pa
Shared with Nā Puakea by Michael Canopin

(hula pos R forward & sweep to side

'oniū back R & L

(hula pos R)

'uehe R & L

2.

(2 arms out & to cold)

O'u hoa

Hela R

(hold "cold" and turn torso R & L)

i ke anu

L

(a)'o Ka-wai-a-hulu

R-turning torso R & L

(2-hds make large "bowl", p/o) (Look into "bowl" turning torso R & L)

E lala ai ke ahi

Hela R

L

papa 'oia kini

turning torso hela R & L

(L-up, R-extend low, smoothly R to L)(repeat)

He kini **he'e pu'e** **wai Ulu- o-malama**

Ka'o R

ka'o L

V-R with chain step over ending in R 'uehe

(R-up, L-extend low, smoothly L to R) (repeat)

Ke kaha **a'e la** **i Lanio-ma'oma'o**

Ka'o L

ka'o R

V-L with chain step behind ending in L 'uehe

(2 hds reach hi, curl fingers for wave; sweep to sides @ hip, p/d)(repeat)

Pā kai i nā 'ale

"Wai 'o Mahiki" (ke kumu kāhea)

K-R 2X coming up on toes & turning to front with 'uehe

(R-under elbow, L across face by mouth on R-side)

"Ua ka pihe

i Pu'u moe-awa" (nā 'olapa kāhea)

K-L 2X -- *not on toes and no 'uehe*

(L@ eye, R-out @ angle)(2 hds wrist turn by chest then out to sides, "fly" p/d)

Ka 'ikena ala

'uehe R & L

Poli-a-ka-manu

'uehe R & L

(2 hds sweep from hips to hi-cntr, wrist turn drink, R-higher flipped palm up: then pua hi Rt)

Manu ai kepakepa **ka pua (o)**

'uehe R & L turning to L

ka lehua

facing L 'uehe R & L

(hula pos R in front)(hula pos on R)(hula pos in front)

Hana Waimea

Traditional

Translation by Mary Kawena Pukui, Choreography by Henry Pa

Shared with Nā Puakea by Michael Canopin

'Ea lā, 'ea lā, 'ea
turning toward front, 'uehe R L kū pt Rt toe

(hula pos R-slightly forward, "flick" 2X

Aha e.....

Brush R 2X, with 'uehe R

(L-hula pos, L-forward palms dn, flick 2X

Brush L 2X, lele L & R & L

(hds together in front, open either side then back to close in front

'oniu back R-L-R ,rock back w/L & point Rt

Kāhea Ke Kumu: ***"He inoa no...."***

Kāhea 'Olapa : ***"Kamehameha"***

Hana Waimea

Hana Waimea i ka 'upena a ka makani

Ka 'alihi pīkoi* a ke Kīpu'pu'u

O ka ua lei koko 'ula i ka pili

Me he 'ahu'ula i luna o ka lā'au

Ka pua i ka nahele o Maluleia

I ana 'ia e ka pali loa la

Ka ua mālana 'ale ko'a o uli

He ua aloha 'ia e ko laila kupa

I walea ai i ka hau pā Kaiāulu

O'u hoa i ke anu a'o Kawaihulu

E lala ai ke ahi kapa o ia kini

Ke kini he'e pu'e wai o Ulu-o-ma-lama

Ke kaha a'e la i Lanima'oma'o

Hana Waimea

Traditional

Translation by Mary Kawena Pukui, Choreography by Henry Pa

Shared with Nā Puakea by Michael Canopin

Pa kai i nā 'ale wai o Mahiki
Uwa ka pihe i Pu'u o Moeawa
Ke 'ikena ala Poli o ka manu
Manu 'ai kepakepa i ka pua o ka lehua.

Literal translation:

Waimea makes a net to catch the wind
It raises the upper edge of the Kīpu'upu'u wind
It spreads a blood hued rain over the pili grasses
Like a feather cloak spread over the trees.
The flowers bloom in the forest of Maluleia
Reached only by ascending the tall cliffs,
The heavily misted rain of Lele reaches everywhere
They who enjoy the dew-laden Kaiaulu breeze
My companions in the cold of Kawaihulu
Seek warmth by huddling around a fire,
These are the multitude that surf toward the dunes of Ulumalama
There they are, moving now toward Lanima'oma'o
Where they are washed by the wind-swept rains of Mahiki
There they shout at Pu'u-moeawa
Now they are seeing Poli-o-ka-manu again
The birds are sipping the honey of the lehua

Figurative translation:

The Waimea warriors are ready to go forth to catch the enemy
These warriors, who call themselves the Kīpu'upu 'u, are up and ready
Ready for the bloodshed of war
Ready with their chiefly leaders to spread destruction
These boys are the "flowers", the youth of the land
'So skilled that they are regarded as the top most in their art
Their reputation has reached everywhere
And they are dearly loved by those of their homeland
They are boys who love the dew-laden breeze of their land.
Companions in the discomforts of war'Often huddling together around a bonfire for
warmth
These warrior think of war as sport like surfing
They they go no
Spears fall about them like the rain drops of Mahiki
Hear their shouts of victory!
Now they can go home to see their sweethearts (Bosom-of-the bird)
To sip the honey of love
(*'alihi pīkoi -wooden floats attached to the upper or head cord of gill nets)